

ČESKÁ REPUBLIKA

ČESKÁ ROZVOJOVÁ AGENTURA

**TECHNICKÁ SPECIFIKACE ZAKÁZKY
REALIZOVANÉ V RÁMCI ROZVOJOVÉ
SPOLUPRÁCE ČESKÉ REPUBLIKY S
MOLDAVSKEM**

Výstavba čistírny odpadních vod Briceni

Realizace

2019-2022

ČESKÁ ROZVOJOVÁ AGENTURA

2019



Název projektu: Čistírna odpadních vod pro Briceni		Číslo projektu: MD-2016-079-FO-14050
Název zakázky: Výstavba čistírny odpadních vod Briceni		Číslo zakázky: MD-2016-079-FO-14050/5
Partnerská země: Moldavsko	Místo realizace projektu: Briceni	
	Místo realizace zakázky: Briceni	
Sektorová orientace projektu/zakázky: Voda a sanitace		
Partnerská organizace v zemi realizace projektu: Město Briceni str. Independenței 28 MD-4701, or. Briceni Î.M. Gospodăria Comunal-Locativă Briceni Str. 31 August 13 MD-4701, or. Briceni		

Osnova

Osnova.....	3
1. Výstavba čistírny odpadních vod v Briceni	4
2. Zaškolení personálu a zkušební provoz.....	4
3. Kontrola průběhu prací.....	4
4. Informování o průběhu realizace.....	5
5. Zvyšování povědomí o projektu a ZRS ČR	5
Seznam příloh.....	6

1. Výstavba čistírny odpadních vod v Briceni

Realizátor provede výstavbu čistírny odpadních vod v Briceni v souladu s přílohou č. 1 (Projektová dokumentace stavby) a přílohou č. 2 (Stavební povolení). Příloha č. 1 (Projektová dokumentace stavby) je zpracována v české a ruské verzi, v případě sporu je rozhodné české znění.

Před zahájením prací zpracuje v českém a ruském jazyce veškeré dokumenty požadované v příloze č. 1 a předloží ČRA ke schválení a zároveň podnikne kroky požadované moldavskou legislativou pro zahájení stavby. Realizátor zajistí ve spolupráci s provozovatelem veškerá povolení nezbytná pro stavbu. Realizátor zajistí provedení veškerých zkoušek a inspekcí vyžadovaných moldavskou legislativou a v příloze č. 1. Po dokončení stavebních prací realizátor zpracuje dokumentaci skutečného provedení stavby a další dokumenty v souladu s platnou moldavskou legislativou v ruském a českém jazyce, jednu tištěnou a jednu elektronickou kopii odevzdá České rozvojové agentuře (dále ČRA), další kopie v ruském jazyce relevantním místním úřadům dle platné moldavské legislativy a dále zajistí za součinnosti provozovatele ČOV vypořádání všech nezbytných právních kroků vyžadovaných moldavskou legislativou pro dokončení stavby a zprovoznění ČOV. Popisky jednotlivých zařízení a ovládání na ČOV budou v ruském nebo rumunském jazyce, komunikační jazyk veškerých zařízení ČOV bude ruský nebo rumunský (dle preferencí příjemce).

2. Zaškolení personálu a zkušební provoz

Realizátor zpracuje provozní řád ČOV v českém a ruském jazyce, který předloží ČRA ke schválení. Po schválení předá realizátor provozní řád ČOV v ruském jazyce společně s technickou dokumentací a manuály všech zařízení v ruském jazyce zástupcům partnerské organizace. Realizátor provede zaškolení obsluhy ČOV, aby byla schopna jí samostatně v souladu s provozním řádem provozovat. Zaškolení proběhne během uvádění ČOV do provozu a v prvních dvou týdnech zkušebního provozu. Během prvních dvou týdnů zkušebního provozu bude na provoz dohlížet zástupce realizátora, který zároveň provede vyladění technologie. Následně bude realizátor během zkušebního provozu provádět kontrolu chodu ČOV a její případné úpravy dle potřeby, ale minimálně jednou měsíčně. Jednou měsíčně realizátor zajistí odběr vzorku odpadní vody na nátok do ČOV a vyčištěné odpadní vody vypouštěné do recipientu a jejich rozbor v akreditované laboratoři. Stanovení prováděná během rozboru budou minimálně v rozsahu CHSK, BSK5, NL, Nc, N-NH4, Pc. Výsledky jednotlivých rozborů budou tvořit přílohu zprávy o realizaci předmětu plnění. Po ukončení zkušebního provozu provede realizátor jeho vyhodnocení, které bude tvořit přílohu zprávy o realizaci předmětu plnění. Trvání zkušebního provozu bude minimálně od června 2021 do 30.4.2022.

3. Kontrola průběhu prací

Realizátor provede v souladu s ustanoveními Smlouvy stavební deník v ruském a českém jazyce, ve kterém bude provádět pravidelné záznamy o postupu prací. Po dokončení prací bude stavební deník odevzdán ČRA jako příloha zprávy o realizaci předmětu plnění.

Průběh realizace prací bude v souladu s ustanoveními Smlouvy kontrolován ze strany ČRA pověřenými zaměstnanci ČRA a pověřenými externími experty. ČRA ustanoví technický dozor investora (TDI), který bude průběžně kontrolovat soulad prací s projektovou dokumentací, výkazem výměr a jednotlivými povoleními pro provádění stavby. Realizátor je povinen spolupracovat s technickým dozorem investora, kterému umožní komplexní kontrolu realizace. O průběhu každé kontroly a jejích výsledcích je technický dozor investora oprávněn provést v souladu s ustanoveními Smlouvy záznam do stavebního deníku.

Na vyžádání ze strany ČRA mohou být uspořádány v místě realizace kontrolní dny, kterých se zúčastní zástupci realizátora, pověřený zástupci ČRA a technický dozor investora. O provedení kontrolního dne a jeho výstupech bude realizátorem proveden záznam, který odsouhlasí a podepíší přítomní zástupci jednotlivých stran.

4. Informování o průběhu realizace

Realizátor bude elektronickou formou (e-mailem) podávat ČRA, zástupcům partnera a případně dalším relevantním institucím určeným ČRA pravidelné měsíční zprávy o realizovaných aktivitách. Tyto zprávy budou zpracované v českém a ruském jazyce a budou také obsahovat plán aktivit na další měsíc. Dále je realizátor povinen odevzdat ČRA zprávy o realizaci předmětu plnění v podobě a termínech stanovených v čl. 3 Smlouvy.

5. Zvyšování povědomí o projektu a ZRS ČR

Realizátor bude v průběhu realizace projektu soustavně zvyšovat povědomí veřejnosti, státní správy a mezinárodní donorské komunity v Moldavsku o ZRS ČR a aktivitách projektu samotného. Realizátor je povinen ve všech fázích realizace projektu zajistit vhodným způsobem zviditelnění ZRS ČR, a to jak v místech realizace projektu, tak při jeho prezentaci v médiích či na internetu, přičemž bude dodržovat „Pravidla, povinnosti a doporučení pro zajištění vnější prezentace (publicity) ZRS ČR pro realizátory projektů“ (příloha č. 5 Smlouvy).

Vytvoření a zveřejnění tiskové zprávy

Realizátor vydá po konzultaci s ČRA (a rovněž se ZÚ v zemi realizace projektu a partnery projektu) tiskovou zprávu pro místní, případně i česká média, a to po zahájení realizace a po dokončení rekultivačních prací. Tiskové zprávy budou prezentovány na tiskových konferencích v Moldavsku za účasti zástupců médií (tisk, televize ad.). Uspořádání tiskových konferencí a zajištění přítomnosti zástupců médií je zodpovědností realizátora. Informace o realizaci projektu je nezbytné rovněž zveřejnit na webových stránkách realizátora (v případě, že realizátor takové stránky provozuje) i v jeho výročních zprávách.

Vytvoření propagačních materiálů

V rámci této aktivity realizátor vytvoří na začátku realizace projektu propagační letáky obsahující informace o výstupech projektu a o ZRS ČR v Moldavsku.

Obsah a podoba letáků bude konzultována se zadavatelem, který dodá text o ZRS ČR, a výslednou podobu schválí. Letáky budou vyrobeny minimálně v množství 50 ks v ruském a rumunském jazyce a 90 ks v anglickém jazyce. Překlad do anglického, rumunského a ruského jazyka, grafický návrh a výrobu letáků zajistí realizátor. 30 ks letáků v anglické a 10 ks v ruské a rumunské jazykové mutaci předá realizátor zadavateli a 30 ks od každé jazykové mutace předá ZÚ ČR v Kišiněvě. Zbývající letáky bude vhodným způsobem distribuovat v rámci projektu při jednotlivých aktivitách.

Vytvoření informačního panelu

Realizátor vytvoří informační panel o projektu. Panel bude zpracován v anglickém, rumunském a ruském jazyce a bude obsahovat minimálně následující: logo ZRS ČR v anglické verzi, jméno projektu, termín realizace a stručný popis projektu. Panel bude vyroben z pevného materiálu, bude otěruvzdorný a odolný proti poškození vlivem počasí a slunečního záření. Rozměr panelu bude minimálně 100x100cm. Podobu panelu předloží realizátor ke schválení ČRA a následně jej po dohodě s odpovědným zástupcem příjemce nainstaluje na vhodném dobře viditelném místě u vjezdu do areálu ČOV Briceni.

Další aktivity zvyšování povědomí o ZRS ČR a projektu v Moldavsku

Realizaci dalších aktivit zvyšování povědomí o ZRS ČR a informování o projektu v Moldavsku bude realizátor konzultovat s ČRA.

Seznam příloh

Příloha č. 1 – Projektová dokumentace stavby (elektronicky)

Příloha č. 2 – Stavební povolení

Příloha č. 3 Soupis dodávaných výrobků